

Fiche de grammaire N° 43
Les substantifs (Noms de l'action)
שְׁמוֹת-פְּעֻלָּה

En hébreu, comme dans beaucoup de langues, les noms proviennent souvent d'une structure verbale.

Ces noms expriment l'action du verbe duquel ils proviennent. Il y a plusieurs modèles de noms verbaux en hébreu.

- Il y a d'abord les substantifs formés à partir de la forme pa'al פְּעַל comme le mot "pardon" : סְלִיחָה = סְמִיחָה qui est formé à partir du verbe "pardonner" : סָלַח - לְסַלֵּחַ

Ou comme le mot "écoute" : שְׁמִיעָה qui dérive du verbe "entendre" : שָׁמַע - לְשָׁמַע

Lorsqu'au pa'al פְּעַל, la dernière lettre de la racine est un ה.ם.ם ce ה se transformera en ך comme dans l'exemple du verbe בָּנָה - לְבַנּוֹת (construire) qui a donné le mot בְּנִיָּה (construction).

Au nif'al נִפְעַל, le modèle sera : הַסְמָוֹת, exemple : לְהִנְתָּק = être séparé, coupé, déconnecté, donnera le célèbre mot : הַנְתָּקוֹת (séparation, désengagement)

Au pi'èl פִּיעַל, on aura des substantifs sur le modèle suivant : הַסְוֵם :
לְטַיֵּל (se promener) donnera : טַיִל (promenade)
לְטַפֵּל (s'occuper de, soigner) donnera : טַפּוּל (soin)

Au hif'ile הִפְעִיל, on obtiendra ce modèle de mots : הַסְמָה
Exemples : לְהִזְמִין (inviter) donnera : הִזְמָנָה (invitation)

Enfin au hitepa'èl הִתְפַּעֵל le substantif se formera comme suit : הַתְסָמוֹת ainsi le verbe "s'exprimer" לְהִתְבַּטֵּא donnera : הַתְבַּטּוּאוֹת (expression)